**This document is available in English**



Swyddfa
Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd
Gwent

 Safonau'r Gymraeg
Adroddiad Cydymffurfio Blynyddol 2022/23

# **CYNNWYS**

Rhagair Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd

1. Cyflawniadau
2. Strategaeth y Gymraeg ar y Cyd
3. Cydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg

3.1 Cwynion yn ymwneud â gwasanaethau Cymraeg

3.2 Swyddi a hysbysebwyd yn 2022/23

3.3 Hyfforddiant

3.4 Sgiliau Cymraeg Cyflogeion

3.5 Monitro a Goruchwylio Cydymffurfiaeth â'r Safonau

1. Cydymffurfiaeth â Safonau Darparu Gwasanaeth
2. Cydymffurfiaeth â Safonau Llunio Polisi
3. Cydymffurfiaeth â Safonau Gweithredol
4. Heriau
5. Cysylltu â ni
6. Atodiad: Diffiniadau Heddluoedd Cymru o Lefelau Sgiliau Cymraeg

Rwyf yn falch o gyhoeddi'r Adroddiad Blynyddol Cydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg hwn, sy'n dangos y cynnydd a wnaed gan Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd yn ystod y flwyddyn ddiwethaf.

# **RHAGAIR COMISIYNYDD YR HEDDLU A THROSEDD GWENT**

Dyma'r trydydd adroddiad ar *Strategaeth y Gymraeg ar y Cyd 2021-2025* Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd a Heddlu Gwent. Mae'n canolbwyntio ar y gofynion adrodd a gynhwysir yn Safonau'r Gymraeg sy'n berthnasol i mi fel Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd, yn ogystal â darparu gwybodaeth ynghylch sut rydym wedi gweithio i gyflawni'r prif addewidion yn y Strategaeth a'n cyflawniadau eraill yn ystod y flwyddyn.

Mae'r Prif Gwnstabl a mi yn gwbl ymroddedig i sicrhau y gall aelodau'r cyhoedd ddefnyddio'r Gymraeg i gael mynediad at y gwasanaethau rydym yn eu darparu o ddydd i ddydd. Fel gwasanaeth plismona, rydym yn parhau i ymgorffori'r defnydd o'r Gymraeg yn ein busnes bob dydd yn y gweithle a gyda'n cymunedau.

Mae cynyddu ein gallu i ddarparu gwasanaethau dwyieithog i ddinasyddion Gwent yn parhau i fod yn flaenoriaeth. Byddwn yn parhau i weithio gyda Heddlu Gwent a phartneriaid eraill i ganfod arferion gwell ac arloesol i'n cynorthwyo ni i gyflawni'r amcanion a amlinellir yn y Strategaeth a chydymffurfio â’n safonau perthnasol.

Rwyf yn gobeithio y byddwch yn mwynhau darllen am y cynnydd rydym wedi ei wneud eleni ac estynnaf wahoddiad i chi gysylltu â ni os oes gennych chi unrhyw sylwadau neu awgrymiadau ynghylch sut y gallwn barhau i wella'r ffordd rydym yn darparu ein gwasanaethau'n ddwyieithog.



Jeff Cuthbert, BSc., MCIPD

Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd Gwent

## **Ymgysylltu yn Gymraeg**

# **1 CYFLAWNIADAU**

Yn ystod 2022/23, canolbwyntiodd Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd (Swyddfa'r Comisiynydd) ar ymgysylltu gyda'n cymunedau Cymraeg eu hiaith. Rhwng mis Hydref 2022 a mis Ionawr 2023, gwnaethom gynnal dau arolwg cyhoeddus trwy gyfres o ddigwyddiadau cyhoeddus ar draws ardal pob cyngor, ynghyd ag arolwg ar-lein. Cynhaliwyd y prif arolygon yn ddwyieithog a chafodd dolen i'r fersiwn Gymraeg ei hyrwyddo'n rhagweithiol gan y rhwydweithiau Cymraeg yng Ngwent.

Ar gyfer yr arolwg ar y praesept, cyfran y dreth gyngor sy'n cael ei dyrannu i'r Comisiynydd, cawsom 1,167 ymateb, gyda phedwar o bobl yn dewis rhoi adborth yn Gymraeg. Ar gyfer yr arolwg ar ddarpariaeth ystadau'r heddlu, cawsom 1,009 ymateb, gyda thri o bobl yn dewis cwblhau'r fersiwn Gymraeg.

Ers mis Mehefin 2020, mae Swyddfa'r Comisiynydd wedi lansio cyfrif Facebook Cymraeg ar wahân [Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throseddu Gwent | Facebook](https://www.facebook.com/GwentPCCCymraeg) i sicrhau bod dilynwyr yn gallu gweld cynnwys wedi ei gyhoeddi yn eu dewis iaith Rydym wedi parhau i hyrwyddo ein gwasanaeth cyfryngau cymdeithasol Cymraeg a gwelsom nifer cyson o ddilynwyr o gymharu â'r llynedd. Er bod hyn yn gadarnhaol, mae nifer y dilynwyr yn dal yn isel, ac rydym yn ymchwilio i ffyrdd newydd i gyrraedd mwy o bobl.

Rydym wedi parhau i ddarparu'r fersiwn Gymraeg o'n e-fwletin i bobl sy'n tanysgrifio. Mae nifer y tanysgrifwyr wedi bod yn sefydlog yn ystod y flwyddyn, a byddwn yn parhau i godi ymwybyddiaeth o'r gwasanaeth hwn ymysg ein cymunedau (gweler adran 4 isod).

## **Hygyrchedd**

Cwblhawyd y gwaith o ail adeiladu gwefan ddwyieithog Swyddfa’r Comisiynydd ar ddechrau 2022/23. Mae gwelliant i'r swyddogaeth weinyddol yn rhoi mwy o gymorth i staff Swyddfa'r Comisiynydd uwchlwytho a chyhoeddi cynnwys yn y Gymraeg, a thrwy hynny wella ein prosesau cyhoeddi ar y wefan. Mae pob tudalen ar gael yn ddwyieithog ac mae dogfennau sydd wedi cael eu cyhoeddi ar gael yn Gymraeg ar gais hefyd.

## **Monitro a Hunanasesu Perfformiad o ran Cydymffurfio â Safonau'r Gymraeg**

Mae Swyddfa'r Comisiynydd yn cynnal Cynllun Gweithredu'r Gymraeg seiliedig ar risg ac mae'n cynnal archwiliadau blynyddol i adolygu cydymffurfiaeth gyda'r safonau perthnasol. Rydym yn parhau i gydnabod heriau o ran ein gallu i ddarparu gwasanaeth ffôn gwirioneddol ddwyieithog. Rydym yn parhau i weithio gyda Heddlu Gwent i ddarparu gwasanaethau Derbynfa dwyieithog i'r cyhoedd yn y Pencadlys. Yn y ddau achos, rydym yn ceisio datrys unrhyw broblemau o ran darparu gwasanaeth mewn ffordd addas a chynaliadwy.

# **2 STRATEGAETH Y GYMRAEG AR Y CYD**

Mae Strategaeth y Gymraeg ar y Cyd 2021-25 yn cynnwys tri addewid:

1. Ymgysylltu’n effeithiol â siaradwyr a dysgwyr Cymraeg er mwyn llywio’r gwasanaeth a ddarperir gennym (gwybodaeth yn adran 1).
2. Cynyddu nifer y siaradwyr a dysgwyr Cymraeg a gyflogir gennym ar draws y ddau sefydliad (ceir adroddiad dan adran 3.4).
3. Casglu data y gallwn eu defnyddio i wella ansawdd ein gwasanaethau Cymraeg. Ymysg enghreifftiau mae data'n ymwneud ag ymgysylltu a'r cyhoedd trwy gyfrwng y Gymraeg, cwynion ynghylch sut rydym yn darparu ein gwasanaethau Cymraeg (cyhoeddus a mewnol), ceisiadau gan staff am ddogfennau Cymraeg yn ymwneud â'u cyflogaeth, a sgiliau Cymraeg yn y sefydliad. Ceir gwybodaeth am y rhain yn yr Adroddiad Cydymffurfiaeth Blynyddol.

Er mwyn galluogi cydberthnasau gwaith agosach a manteisio i'r eithaf ar arbedion, mae Heddlu Gwent a Swyddfa’r Comisiynydd yn parhau i rannu swyddi Swyddog Polisi'r Gymraeg a'r Cyfieithydd Cymraeg.

# **3 CYDYMFFURFIAETH Â SAFONAU'R GYMRAEG**

Mae'r adrannau canlynol yn darparu gwybodaeth am Safonau penodol y mae gofyn i'r Comisiynydd adrodd mewn perthynas â nhw. Trwy wneud hyn, rydym yn dangos sut mae Swyddfa'r Comisiynydd yn cydymffurfio â'r Safonau ar ran y Comisiynydd.

## **3.1 Cwynion yn ymwneud â gwasanaethau Cymraeg**

Yn ystod cyfnod yr adroddiad, ni dderbyniodd Swyddfa'r Comisiynydd unrhyw gŵynion am ein darpariaeth o wasanaethau Cymraeg, fel yr amlinellir yn Safonau'r Gymraeg. Mae hyn yn gyson â chyfnod adroddiad 2021/22.

Fel rhan o'n gwaith ymgysylltu parhaus â'n cymunedau, rydym yn annog y cyhoedd i ddweud wrthym os ydynt yn meddwl nad ydym yn bodloni ein rhwymedigaethau mewn perthynas â Safonau'r Gymraeg. Mae hyn yn ein helpu ni i wella ein darpariaeth gwasanaeth ac i gyfathrebu'n effeithiol gyda'n cymunedau. Gellir cysylltu â ni ar y ffôn, drwy e-bost, wyneb yn wyneb mewn digwyddiadau neu gyfarfodydd cyhoeddus, ar ein gwefan neu ar gyfryngau cymdeithasol. Rhoddir manylion pellach ar ddiwedd y ddogfen hon.

Cyhoeddir ein gweithdrefn ar gyfer cwyno am ein cydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg ar ein gwefan - [Gweithdrefn Cwynion yn ymwneud â chydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg |Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd Gwent (pcc.police.uk)](https://www.gwent.pcc.police.uk/en/transparency/publications/welsh-language-standards-compliance-complaints-procedure/), ynghyd â'r Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb sy'n cyd-fynd â'r weithdrefn ac sydd hefyd ar gael yn Gymraeg.

## **3.2 Swyddi a hysbysebwyd yn 2021/22**

Hysbysebwyd tair swydd wag gan Swyddfa'r Comisiynydd yn ystod cyfnod yr adroddiad. Mae pob swydd a hysbysebir ar gyfer Swyddfa'r Comisiynydd yn nodi bod y Gymraeg yn ddymunol ar y lleiaf. Mae hwn yn ofyniad ar gyfer proses recriwtio'r Prif Gwnstabl hefyd, yr ydym ni'n gyfrifol amdani.

Mae prosesau recriwtio yn ystyried defnyddio gweithredu cadarnhaol a hysbysebu wedi'i dargedu er mwyn denu ymgeiswyr sy'n siarad Cymraeg. Mae ein tîm Cyfathrebu ac Ymgysylltu yn gweithio gyda Swyddog Polisi'r Gymraeg i fanteisio i'r eithaf ar gyfleoedd i dargedu ein cymunedau Cymraeg a chodi ymwybyddiaeth o swyddi gwag.

## **3.3 Hyfforddiant**

## **Hyfforddiant yn y Gymraeg**

Mae Heddlu Gwent a Swyddfa'r Comisiynydd yn darparu hyfforddiant Ymwybyddiaeth o'r Gymraeg a Sgiliau Cymraeg Lefel 1 i bob cyflogai fel cwrs gorfodol. Darperir yr hyfforddiant gan Swyddog Polisi'r Gymraeg.

Mae pob aelod o staff wedi derbyn y sesiwn hyfforddiant gorfodol yn awr. Mae hyfforddiant Ymwybyddiaeth o'r Gymraeg a Sgiliau Lefel 1 yn cael ei gynnwys yn y rhaglen hyfforddiant sefydlu ar gyfer pob aelod newydd o staff. Mae hyfforddiant gloywi ar y gweill ar gyfer yr holl swyddogion a staff yn 2023/24.

Mae cyfleoedd ar gael i gyflogeion gofrestru ar gyrsiau mewnol Cymraeg i Oedolion a ddarperir gan Goleg Gwent. Mae cyflogeion yn mynychu yn ystod oriau gwaith ble bynnag y bo'n bosibl. Yn ystod cyfnod yr adroddiad hwn, nid oedd dim dysgwyr yn staff Swyddfa'r Comisiynydd.

Byddwn yn parhau i gefnogi ac annog staff sydd am gofrestru ar gyrsiau Cymraeg priodol i'w lefel sgiliau presennol, ac i gymryd rhan yn Rhwydwaith Siaradwyr a Dysgwyr Cymraeg Heddlu Gwent.

## **3.4 Sgiliau Cymraeg Cyflogeion**

Mae'r siart canlynol yn dangos lefel y sgiliau Cymraeg yn Swyddfa'r Comisiynydd fel y cofnodwyd yn ystod cyfnod yr adroddiad:

* Mae gan 16 aelod o staff sgiliau Cymraeg Lefel 1;
* Mae gan un aelod o staff sgiliau Cymraeg Lefel 2;
* Mae gan un aelod o staff sgiliau Cymraeg Lefel 4.

 \*Ac eithrio'r Comisiynydd

Rydym yn falch o fod wedi gallu cynnal lefel sylfaenol y sgiliau Cymraeg sydd ar gael ar draws y sefydliad a byddwn yn parhau i annog a chefnogi staff i ddatblygu eu gallu a'u hyder i ddefnyddio'r Gymraeg.

## **3.5. Monitro a Goruchwylio Cydymffurfiaeth â'r Safonau**

Cyfrifoldeb y Prif Weithredwr yw monitro a goruchwylio cydymffurfiaeth Swyddfa'r Comisiynydd â Safonau'r Gymraeg. Mae craffu mewnol yn digwydd yng nghyfarfodydd Bwrdd Rheoli Strategol Swyddfa'r Comisiynydd er mwyn i'r Comisiynydd allu goruchwylio cydymffurfiaeth a rhoi sylw i unrhyw broblemau.

Mae'n ddyletswydd ar Gomisiynydd yr Heddlu a Throsedd i fonitro a chraffu ar gydymffurfiaeth Heddlu Gwent â Safonau'r Gymraeg, a orfodir ar y Prif Gwnstabl, hefyd. Mae staff Swyddfa'r Comisiynydd yn cymryd rhan yng Nghyfarfod y Gymraeg Heddlu Gwent a'r Bwrdd Strategaeth Pobl i gefnogi'r Comisiynydd wrth iddo gyflawni'r ddyletswydd hon.

Mae Bwrdd Strategaeth a Pherfformiad y Comisiynydd, y mae gan y cyhoedd fynediad iddo, yn derbyn adroddiadau blynyddol ynghylch cydymffurfiaeth Heddlu Gwent â Safonau'r Gymraeg. Caiff y rhain eu cyhoeddi ar ein gwefan yn rhan o'n trefniadau llywodraethu. Mae Panel yr Heddlu a Throsedd Gwent yn derbyn adroddiad Swyddfa'r Comisiynydd er mwyn rhoi sicrwydd iddo ein bod yn cydymffurfio â Safonau'r Gymraeg, ac mae'n cael ei gyhoeddi ar ein gwefan hefyd.

Mae'r adran ganlynol yn cynnwys gwybodaeth ynghylch ein cydymffurfiaeth â'r Safonau Darparu Gwasanaeth y mae'n ofynnol i'r Comisiynydd adrodd mewn perthynas â nhw. Yn ystod y flwyddyn, rydym wedi cydymffurfio â phob un o'r gofynion, fel y dangosir yn yr adran hon.

# **4 CYDYMFFURFIAETH Â SAFONAU DARPARU GWASANAETH**

## **a) Cyfathrebu â'r Cyhoedd**

Mae canllawiau ar gyfer staff wedi cael eu cyhoeddi ar fewnrwyd Heddlu Gwent 'Y Bît’, y mae gan ein staff ni fynediad iddi hefyd. Mae'r canllawiau hyn yn esbonio gofynion y Safonau Darparu Gwasanaeth ar gyfer y ddau sefydliad yn glir ac yn syml.

## **b) Gwefannau a chyfryngau cymdeithasol**

Mae ein gwefan yn cynnwys rhagdudalen i annog siaradwyr Cymraeg i ddewis iaith cyn mynd at dudalennau eraill y wefan. Rydym wedi gwella ein presenoldeb cyfrwng Cymraeg ar draws ein cyfrifon cyfryngau cymdeithasol hefyd er mwyn ymgysylltu â chymunedau'n well.

Rydym yn parhau i ddosbarthu ein e-fwletin wythnosol, sydd ar gael yn Gymraeg neu Saesneg, yn dibynnu ar ddewis iaith y sawl sy'n tanysgrifio. Hyd at ddiwedd mis Mawrth 2023, roedd 26 o bobl wedi tanysgrifio i'r fersiwn Gymraeg, chwech yn fwy o gymharu â'r un cyfnod y llynedd.

Rydym yn parhau i ddarparu'r e-fwletin ar gyfer ein holl gymunedau fel ffordd rwydd o rannu'r newyddion diweddaraf am ein gwaith - mae gwybodaeth bellach ar gael ar ein gwefan ar [[E-fwletin | Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd Gwent (pcc.police.uk)/](https://www.gwent.pcc.police.uk/cy/amdanom-ni/e-fwletin/)](http://www.gwent.pcc.police.uk/en/listening-to-you/newsletter/).

Yn ystod 2023/24 byddwn yn parhau i ddatblygu ein cyfrif Facebook Cymraeg er mwyn ymgysylltu mwy gyda’n cymunedau a chyrraedd mwy o bobl.

## **c) Grantiau**

Darperir pob gwybodaeth a gyhoeddir am gyfleoedd am gyllid yn Gymraeg a Saesneg. Os derbynnir cais yn Gymraeg, byddwn yn gohebu gyda'r ymgeisydd yn Gymraeg ac yn darparu gwasanaeth cyfieithu mewn unrhyw gyfarfodydd perthnasol.

Yn ystod blwyddyn yr adroddiad hwn, ni dderbyniwyd unrhyw geisiadau am gyllid yn Gymraeg. Yn unol â Strategaeth y Gymraeg, byddwn yn parhau i adolygu ein cyfleoedd cyllid er mwyn gwneud pobl yn ymwybodol ein bod yn croesawu ceisiadau yn Gymraeg.

## **d) Caffael**

Nid oes unrhyw geisiadau neu gontractau wedi cael eu cyhoeddi yn Gymraeg ac ni dderbyniwyd unrhyw rai yn Gymraeg yn ystod cyfnod yr adroddiad hwn.

O ran contractau perthnasol (lle mae'r testun yn awgrymu y dylent fod yn Gymraeg) mae dogfennau tendro yn cael eu cyhoeddi yn Gymraeg. Mae'r ddogfen tendro yn nodi "Mae'r Comisiynydd yn croesawu ymatebion tendro yn Gymraeg" ac mae Rhestr Wirio'r Gymraeg wedi cael ei hymgorffori yn y broses dendro i sicrhau bod sylw dyledus yn cael ei dalu i'r Gymraeg yn ystod pob cam.

Mae mynediad at wasanaethau cyfieithu proffesiynol yn sicrhau bod cynnwys cyflwyniadau yn y Gymraeg yn cael ei adlewyrchu'n gywir, a bydd y broses werthuso’n rhedeg yn gyfochrog â’r broses werthuso ar gyfer cyflwyniadau yn Saesneg (os yn berthnasol). Bydd yr un dyddiad cau yn berthnasol i gyflwyniadau yn Gymraeg a Saesneg a bydd gwasanaethau cyfieithu ar y pryd yn cael eu cynnig a'u trefnu ar gyfer contractau perthnasol os bydd sefydliad yn dymuno cael cyfweliad yn Gymraeg.

Hysbysebir pob tendr yn Gymraeg a Saesneg.

Rydym wedi bodloni ein Safonau Llunio Polisi trwy ddefnyddio ein proses Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb i ganfod a rhoi sylw i unrhyw effeithiau ar y Gymraeg. Mae Asesiadau o Effaith ar Gydraddoldeb yn rhan orfodol o'n gweithdrefn llunio polisi ac maent yn arwain ein llunwyr polisi a'n pobl sy’n gwneud penderfyniadau drwy'r broses o ystyried effeithiau negyddol neu gadarnhaol ar bobl sy’n rhannu Nodweddion Gwarchodedig fel y diffinnir gan Ddeddf Cydraddoldeb 2010.

# **5 CYDYMFFURFIAETH Â SAFONAU LLUNIO POLISI**

Er nad yw'r Gymraeg yn Nodwedd Warchodedig dan Adran 4 Deddf Cydraddoldeb 2010, rydym wedi diwygio ein templed Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb yn awr i gynnwys nifer o gwestiynau sy'n golygu y bydd unrhyw effaith ar y ffordd rydym yn trin y Gymraeg mewn perthynas â'r Saesneg, neu gyfleoedd i bobl ddefnyddio'r Gymraeg, yn cael eu nodi. Mae pob polisi newydd, ac adolygiadau o bolisïau presennol yn destun Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb ac mae cymorth ar gael gan Swyddog Polisi'r Gymraeg i unrhyw gydweithiwr sy'n cwblhau Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb.

Er nad yw'r Safonau’n ei gwneud yn ofynnol ein bod yn cynnal asesiad yn y modd hwn, mae defnyddio ein proses Asesiad o Effaith ar Gydraddoldeb yn darparu dull effeithlon a chynhwysfawr o asesu effaith ein gweithgareddau mewn perthynas â’r Gymraeg.

Rydym wedi cyhoeddi polisi ar ddyfarnu grantiau sy'n amlinellu sut byddwn yn ystyried y Gymraeg yn ein penderfyniadau cyllido. Mae hwn ar gael ar ein gwefan: [Polisi a Gweithdrefn Arian Grant | Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd Gwent (pcc.police.uk)](https://www.gwent.pcc.police.uk/cy/tryloywder/cyhoeddiadau/polisi-a-gweithdrefn-arian-grant/)

Mae'r adran ganlynol yn cynnwys gwybodaeth ynghylch ein cydymffurfiaeth â'r Safonau Gweithredol y mae'n ofynnol i'r Comisiynydd adrodd mewn perthynas â nhw. Yn ystod y flwyddyn, rydym wedi cydymffurfio â phob un o'r gofynion fel y dangosir yn yr adran hon.

# **6 CYDYMFFURFIAETH Â SAFONAU GWEITHREDOL**

## **a) Cymorth i Staff**

Cyhoeddir canllawiau Safonau'r Gymraeg cynhwysfawr i staff ar fewnrwyd Heddlu Gwent ‘Y Bît’ ar y dudalen ‘Cymraeg’, y mae gan ein staff ni fynediad iddi hefyd. Mae'r dudalen yn cynnwys cymorth ac adnoddau i staff sydd am ymarfer eu sgiliau Cymraeg neu sy'n ystyried addysg cyfrwng Cymraeg i'w plant hefyd.

Darperir templedi Cymraeg ar gyfer ymatebion allan o'r swyddfa a llofnodion personol, ynghyd â bathodynnau rhithwir y gall cyflogeion eu hychwanegu at eu negeseuon e-bost i ddangos eu bod naill ai'n dysgu neu'n siarad Cymraeg. Mae pob siaradwr a dysgwr Cymraeg hysbys ar draws yr heddlu wedi cael bathodyn neu laniard priodol i'w wisgo.

## **b) Swyddi Cymraeg**

Mae pob hysbyseb swydd yn nodi bod y Gymraeg yn ddymunol fel mater o drefn, oni bai bod swydd yn cael ei hasesu i fod yn un lle mae'r Gymraeg yn hanfodol neu'n gofyn bod yr ymgeisydd llwyddiannus yn mynd ati i gael y sgiliau perthnasol. Bydd y Tîm Recriwtio yn Adran Gwasanaethau Pobl Heddlu Gwent yn rhoi cymorth i asesu newidiadau i ofynion iaith.

Yn allanol, caiff swyddi eu hysbysebu yn Gymraeg yn ogystal â Saesneg a chyhoeddir fersiynau Cymraeg o wybodaeth yn ymwneud â'r swydd honno, yn ogystal â ffurflenni cais. Mae pob cais am swydd newydd yn gofyn i ymgeiswyr nodi lefel eu gallu yn y Gymraeg a, lle y bo angen, a hoffent gwblhau'r broses recriwtio yn Gymraeg.

## **c) Arwyddion**

Mae pob arwydd newydd neu arwydd sy'n cael ei gyfnewid yn cael ei gynhyrchu'n ddwyieithog yn awr ar draws ystâd yr heddlu gyda'r Gymraeg mewn safle lle y mae'n debygol o gael ei darllen gyntaf.

## **d) Cyrsiau hyfforddiant a ddarparwyd yn Gymraeg**

Nid yw staff Swyddfa'r Comisiynydd wedi gwneud unrhyw gais i dderbyn hyfforddiant trwy gyfrwng y Gymraeg yn ystod cyfnod yr adroddiad hwn.

Nid oes gan Gomisiynydd yr Heddlu a Throsedd unrhyw heriau wedi eu cyflwyno i Gomisiynydd y Gymraeg, serch hynny byddwn yn parhau i ganolbwyntio ar unrhyw feysydd o ddiffyg cydymffurfiaeth a nodir naill ai gennym ni neu gan Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg yn ei hadolygiadau.

# **7 HERIAU**

Byddwn yn parhau i ymgysylltu â Swyddfa Comisiynydd y Gymraeg ynglŷn ag unrhyw arfer da a nodir neu heriau sy'n dod i'r amlwg wrth i ni barhau i wella'r ddarpariaeth o wasanaethau dwyieithog i ddinasyddion Gwent.

I gael rhagor o wybodaeth ynghylch sut rydym yn cydymffurfio â Safonau'r Gymraeg, neu i roi adborth ar sut gallwn ymgysylltu'n fwy effeithiol â siaradwyr a dysgwyr Cymraeg yn ein cymunedau, cysylltwch â:

# **8 CYSYLLTU Â NI**

Swyddfa Comisiynydd yr Heddlu a Throsedd
Pencadlys Heddlu Gwent
Ffordd Parc Llantarnam
Cwmbrân
Croesyceiliog
Cwmbrân.
NP44 3FW

E-bost: Commissioner@gwent.pnn.police.uk

Ffôn: 01633 642200

Twitter: @gwentpcc

Facebook: <https://www.facebook.com/gwentpcc/>

Instagram: <https://www.instagram.com/gwentpcc/>

Rydym yn croesawu gohebiaeth yn Gymraeg a Saesneg - byddwn yn ymateb yn gyfartal i geisiadau yn y ddwy iaith a byddwn yn ymateb yn yr iaith a ddewiswyd gennych heb oedi.

## **Diffiniadau Lluoedd Heddlu Cymru o Lefelau Sgiliau Cymraeg (sgiliau llafar yn unig):**

# ATODIAD A: DIFFINIADAU SGILIAU CYMRAEG

**Lefel 1**

Gallu dweud enwau lleoedd, enwau personol, gallu cyfarch yn briodol yn bersonol neu ar y ffon, gallu dechrau a therfynu cyfarfodydd yn ddwyieithog.

 **Lefel 2**

Gallu deall hanfod sgwrs a chyfleu gwybodaeth syml, gallu ymateb i geisiadau syml, gallu deall ceisiadau am gymorth, gallu defnyddio Cymraeg i drosglwyddo galwadau ffôn, gallu cyflwyno ei hun ac eraill.

 **Lefel 3**

Gallu cymryd a throsglwyddo negeseuon sy'n debygol o fod angen sylw yn ystod diwrnod gwaith, gallu sgwrsio'n rhannol yn Gymraeg ond yn troi at y Saesneg mewn trafodaethau ac i roi gwybodaeth fanwl, gallu disgrifio pobl a lleoliadau, gallu ymateb i ymholiadau cyffredinol dros y ffôn ac wyneb yn wyneb, gallu cymryd manylion neu nodiadau o wrando ar sgwrs Gymraeg.

 **Lefel 4**

Gallu cyfrannu’n effeithiol mewn cyfarfodydd o fewn ei faes gwaith ei hun, gallu dadlau achos o blaid neu yn erbyn syniad, gallu sgwrsio yn Gymraeg yn y rhan fwyaf o sefyllfaoedd ond yn troi at y Saesneg wrth ddefnyddio terminoleg plismona neu dechnegol, gallu ymdrin ag ymholiadau'n effeithiol, gallu deall gwahanol dafodieithoedd, gallu cadeirio cyfarfod ac ymateb i gwestiynau yn Gymraeg, gallu disgrifio sefyllfa neu ddigwyddiad yn Gymraeg.

**Lefel 5**

Gallu cyfweld ag ymgeiswyr am swyddi lle mae angen gallu siarad Cymraeg ac asesu eu haddasrwydd, gallu ymdrin yn effeithiol ag ymholiadau cymhleth neu ymdrin â gwrthdaro yn Gymraeg, gallu cyfweld neu holi yn ystod ymchwiliad, gallu ymdrin ag ymholiadau cymhleth neu sensitif, cwynion a chwestiynau ymosodol yn ei faes arbenigol ei hun, gallu gwneud cyflwyniadau yn Gymraeg.